

Curriculum Vitae de John Joseph Colangelo

Granada, España

Dubai, Emiratos Árabes Unidos

colangelomutarjim@gmail.com

Tel. Dubai : 00-971-50-4667901

Tel. España: 00-34-657435405

Objetivos Profesionales:

Interpretación y traducción de las lenguas árabe, española e inglesa además de la enseñanza de la historia y culturas de dichas lenguas.

Educación:

Estudió en la primaria y secundaria de Cairo-Durham Jr. Sr. High School en el pueblo de Cairo del estado de Nueva York. Terminó sus estudios en 1985.

1985-1986: Realizó el primer curso académico en la Universidad de Long Island (C.W. Post Campus) donde se especializó en lengua española.

1998: Se licenció en filología hispánica en la Universidad de Granada (España) donde también estudió lengua árabe.

2000: Recibió un título universitario de tres años en lengua y literatura árabes y estudios islámicos de la Universidad de Umm Al-Qura (Makkah, Arabia Saudita).

2000: Asistió a un cursillo de enseñanza de lenguas extranjeras de diez días de duración realizado en el Centro de Berlitz (Jeddah, Arabia Saudita).

2002: Aprobó el examen de intérprete de español – inglés para la Administración de Tribunales del Estado de Nueva York.

2003: Aprobó el examen de traductor árabe – inglés con The Arab Translators Network.

2005: Realizó un taller de Berlitz para la enseñanza de lenguas extranjeras en la ciudad de Charyya (Emiratos Árabes Unidos).

2005 - la actualidad (2007): Está matriculado en el último año de la Facultad de Traductores e Intérpretes en la especialidad de árabe/español/inglés.

Experiencia:

1985-1986: Trabajó en la Universidad de Long Island (C.W. Post) ayudando a los alumnos universitarios en lengua española.

1987-1990: Trabajó en la academia London School of English (Santa Cruz de Tenerife) donde impartía todos niveles de lengua inglesa.

1990-1993: Dio clases particulares de lengua inglesa en la ciudad de Granada, España.

1993-1998: Trabajó en la academia Kelington Institute (Granada, España) donde impartía todos los niveles de lengua inglesa mientras asistía a clases como alumno de la Universidad de Granada.

1998-2000: Dio clases particulares de lengua inglesa mientras estudiaba en el Instituto de Lengua Árabe-Universidad de Umm Al-Qura (Makkah, Arabia Saudita).

2000-2001: Trabajó en el centro de Berlitz, Makkah enseñando inglés conversacional a estudiantes sauditas.

2001: Dio clases particulares de lengua española a un alumno saudita que se encontraba matriculado en el Instituto Diplomático del gobierno saudita en Riad, Arabia Saudita.

2003: Del mes de enero a mayo, dio clases de lengua árabe: gramática, reglas ortográficas, una introducción al comentario del Sagrado Corán además de clases de conversación árabe donde el único medio de comunicación en la clase era la lengua árabe.

2003-2006: Trabajó como profesor de lengua inglesa en el Instituto Religioso Privado en Dubai.

2004: Ha estado realizando traducciones técnicas, médicas, legales y literarias entre el inglés, el español y el árabe hasta ahora.

2005: Realiza traducciones sobre todo del árabe al español y al inglés. Del mismo modo, dio clases de inglés en un instituto de educación secundaria y en Berlitz.

2006-2007: Ha estado traduciendo para una empresa emiratí documentos legales relacionados con el sector inmobiliario y ha impartido clases de lengua árabe a alumnos españoles en su mayoría que están matriculados en filología y traducción y padecen muchas lagunas en la lengua árabe.

Tarifas:

1. Del español al inglés y viceversa: 6 euro céntimos la palabra.
 2. Del árabe al inglés y viceversa: 6 euro céntimos la palabra.
 3. Del árabe al español y viceversa: 6 euro céntimos la palabra.
- Cabe señalar que debida a la trarifa muy económica, ésta no varía.

Software:

Windows XP, Acrobat, Adobe, acceso al internet e impresora Epson (impresora, scanner, fotocopiadora), Catscradle.

Referencias:

Srta. Paquita, directora de la academia Kelington Institute-Granada, España. Su teléfono es 34-958-135343 ó 200308.

Sr. Leslie Wintsch, director de la academia London School of English-Santa Cruz de Tenerife, España. Su teléfono es 34-922-281723.

Sra. Helen Dalton, abogada en el bufete Helen F. Dalton & Associates, P.C. 739 Church Ave., Brooklyn, NY (USA) 11218. Su teléfono es 1-718-639-0106.

Dr. Umar F. Abdalá, director de la Fundación Nawawi la cual se ubica en Chicago. Su correo electrónico es: uabdallah@nawawi.org .

Sra. Naomi Weiner, consejera académica en la escuela secundaria de Catskill High School en Catskill, Nueva York. Su teléfono es 1-518-943-2345.

Dr. Muhammad Ali Assabuni. Es comentarista del Sagrado Corán además de experto en jurisprudencia islámica. Su teléfono es: 011-966-2-5665416 ó 5665166.

Dr. Raddatullah At-talhee, director del departamento de enseñanza de la lengua árabe del Instituto de Lengua Árabe. Él es lingüista además de gramático. Su teléfono es: 011-966-2-5562806.